

## Siōngchàn Tìhūi

- 1 Tìhūi kám bô teh kiò?  
Chhongbêng kám bô teh chhut sia<sup>n</sup>?
- 2 Tìhūi tī lōpi<sup>n</sup> siōng koân ê sóchāi,  
tī sǐpjīlō<sup>n</sup> káu<sup>n</sup> teh khiā;
- 3 i tī thong óng siá<sup>n</sup>chhī ê siá<sup>n</sup>m̄ng pi<sup>n</sup>, tī siá<sup>n</sup>m̄ng káu,  
tōasia<sup>n</sup> hoah kóng,
- 4 Chènglâng ah, góa teh hōhoàn lín,  
góa teh òng sèkan lêng chhut sia<sup>n</sup>.
- 5 Gōngtīt ê lêng ah, lín tiòh háksip chengbêng;  
gūgōng ê lêng ah, lín ê sim tiòh bēngpiān.
- 6 Lín tiòh thia<sup>n</sup>, inūi góa beh kóng kék hó ê òe;  
góa beh khuichhùi tâmlūn chēngtīt ê tāichì.
- 7 Góa ê chhùi beh kóng chhut chinlí;  
góa ê chhùitūn iàmò<sup>n</sup> siâok.
- 8 Góa sǒ kóng ê òe lóng sī konggī ê,  
bô chít hāng sī oankhiau, á sī koaiphiah ê.
- 9 Tùi bēnglí ê lêng lâi kóng, in lóng sī chēngkhak ê;  
tùi ū tìsek ê lêng lâi kóng, in lóng sī chēngtīt ê.
- 10 Lín tiòh chiapsiū góa ê kāsī, m̄ thang soánték pèh gín;  
lêngkhó tit tiòh tìsek, mā pí tit tiòh siōng hó ê òngkim khah hó.
- 11 Inūi tìhūi pí ângpóchiòh khah hó;

## 頌讚智慧

- 1 智慧 kám 無 teh 叫?  
聰明 kám 無 teh 出聲?
- 2 智慧 tī 路邊 siōng koân ê 所在,  
tī 十字路口 teh khiā;
- 3 她 tī 通往城市 ê 城門邊, tī 城門口,  
大聲 hoah 講:
- 4 眾人 ah, 我 teh 呼喚 lín,  
我 teh òng 世間人出聲。
- 5 慧直 ê 人 ah, lín tiòh 學習精明;  
愚慧 ê 人 ah, lín ê 心 tiòh 明辨。
- 6 Lín tiòh 聽, 因為我 beh 講極好 ê 話;  
我 beh 開嘴談論正直 ê tāichì。
- 7 我 ê 嘴 beh 講出真理;  
我 ê 嘴唇厭惡邪惡。
- 8 我所講 ê 話 lóng 是公義 ê,  
無一項是彎曲, á 是乖癖 ê。
- 9 對明理 ê 人來講, in lóng 是正確 ê;  
對有智識 ê 人來講, in lóng 是正直 ê。
- 10 Lín tiòh 接受我 ê 教示, m̄ thang 選擇白銀;  
寧可得 tiòh 智識, mā 比得 tiòh siōng 好 ê 黃金 khah 好。
- 11 因為智慧比紅寶石 khah 好;

- lâng số ài ê itchè, lóng bē tàng kah i sio pípēng.
- 12 Góa — tìhūi kah chengbēng chòhóe tóa;  
góa koh ū chhōe tiòh tìsek kah bōliók.
- 13 Kèngùi SiōngChú tòh sī iàmò<sup>n</sup> siáok;  
góa iàmò<sup>n</sup> kiaungō kah ngōbān,  
mā iàmò<sup>n</sup> siáok ê hēngúi kah koaiphiah ê giānlūn.
- 14 Góa ū bōliók kah chin tìsek;  
góa koh ū chhongbēng kah lēnglèk.
- 15 Kunōng chià tiòh góa lâi chiángkoân;  
thóngtīchiá chià tiòh góa lâi panpò kongchèng ê lútlē.
- 16 Ôngchhin kah kùichók, íkip sèchiū<sup>n</sup> số ū konggī ê símphò<sup>n</sup>koa<sup>n</sup>,  
lóng sī chià tiòh góa lâi chiángkoân.
- 17 Thià<sup>n</sup> góa ê lâng, góa mā thià<sup>n</sup> i;  
khúnchhiat cháuchhōe góa ê lâng, ittēng ē chhōe tiòh.
- 18 Hùjū kah chunēng chāi tī góa,  
kútng ê chāihù kah konggī mā sī chāi tī góa.
- 19 Góa ê kóechí pí ñgkim khah hó, sīmchì iā<sup>n</sup>kòe sūnkim;  
góa ê chhutsán iā<sup>n</sup>kòe sūngīn.
- 20 Góa kiā<sup>n</sup> tī konggī ê tōlō;  
kiā<sup>n</sup> tī kongpē<sup>n</sup> ê lōkèng;
- 21 Góa hō thià<sup>n</sup> góa ê lâng sēngsiū chāibút,  
koh chhiong móa in ê khòpāng.
- 人所意愛 ê 一切, lóng bē tàng kah 她相比並。
- 12 我一智慧 kah 精明做伙 tóa;  
我 koh 有 chhōe tiòh 智識 kah 謀略。
- 13 敬畏上主 tòh 是厭惡邪惡;  
我厭惡驕傲 kah 傲慢,  
mā 厭惡邪惡 ê 行為 kah 乖癖 ê 言論。
- 14 我有謀略 kah 真智識;  
我 koh 有聰明 kah 能力。
- 15 君王藉 tiòh 我來掌權;  
統治者藉 tiòh 我來頒佈公正 ê 律例。
- 16 王親 kah 貴族, 以及世上所有公義 ê 審判官,  
lóng 是藉 tiòh 我來掌權。
- 17 疼我 ê 人, 我 mā 疼伊;  
懇切走 chhōe 我 ê 人, 一定 ē chhōe tiòh。
- 18 富裕 kah 尊榮在 tī 我,  
久長 ê 財富 kah 公義 mā 是在 tī 我。
- 19 我 ê 果 chí 比黃金 khah 好, 甚至贏過純金;  
我 ê 出產贏過純銀。
- 20 我行 tī 公義 ê 道路,  
行 tī 公平 ê 路徑;
- 21 我 hō 疼我 ê 人承受財物,  
koh 充滿 in ê 庫房。

## Tìhūi tī Chhòngchō ê Kaksek

22 Tī SiōngChú chhòngchō ê khìthâu,  
tī goân khìthâu chhòngchō bānmih chìnchêng,  
SiōngChú tòh chhòngchō góa.

23 Tùi kèngkó, tùi goân khìthâu,  
tùi iáubōe ū sèkài chìnchêng,  
góa tòh íkeng siū siatlip.

24 Tng iáubōe ū chhimian,  
iáubōe ū tōa chúí ê chōa<sup>n</sup>goân chìnchêng,  
góa tòh íkeng chhutsì.

25 Tī tōaso<sup>n</sup> iáubōe antì,  
sióso<sup>n</sup> iáubōe chōchiá<sup>n</sup> chìnchêng,  
góa tòh íkeng chhutse<sup>n</sup>.

26 Hit sî, SiōngChú iáubōe chhòngchō taitē kah  
chhâniá,  
liân tēchiū<sup>n</sup> ê thōsoa hún mā iáubōe chūnchāi.

27 Tng SiōngChú antì chêng thi<sup>n</sup>,  
koh tī háibīn ōe chhut tēpē<sup>n</sup> sò<sup>n</sup> ê sî;

28 tng l tī téngbīn antì kiongchhong,  
kiankò chhimian ê chúichōa<sup>n</sup> ê sî;

29 tng l ūi háiiū<sup>n</sup> tiā<sup>n</sup>tiòh kàihān, hō chúí bē tàng  
pōa<sup>n</sup>kòe i ê hoānūi,  
koh tiā<sup>n</sup>tiòh taitē ê kinki ê sî,  
góa tòh íkeng tī hia.

30 Hit sî, góa tī l sinpi<sup>n</sup> chò saihūthâu, jltjit hō l  
hoa<sup>n</sup>hí,  
góa mā sísí tī l bīnchêng khoàilòk;

22 Tī 上主創造 ê 起頭，  
tī 源起頭創造萬物 chìn 前，  
上主 tòh 創造我。

23 Tùi 亙古，tùi 源起頭，  
tùi iáu 未有世界 chìn 前，  
我 tòh 已經受設立。

24 當 iáu 未有深淵，  
iáu 未有大水 ê 泉源 chìn 前，  
我 tòh 已經出世。

25 Tī 大山 iáu 未安置，  
小山 iáu 未造 chiá<sup>n</sup> chìn 前，  
我 tòh 已經出生。

26 Hit 時，上主 iáu 未創造大地 kah 田野，  
連地上 ê 土沙粉 mā iáu 未存在。

27 當上主安置眾天，  
koh tī 海面畫出地平線 ê 時；

28 當祂 tī 頂面安置穹蒼，  
堅固深淵 ê 水泉 ê 時；

29 當祂為海洋定 tiòh 界限，hō 水 bē tàng pōa<sup>n</sup>  
過它 ê 範圍，

koh 定 tiòh 大地 ê 根基 ê 時，  
我 tòh 已經 tī hia。

30 Hit 時，我 tī 祂身邊做師傅頭，日日 hō 祂歡  
喜，  
我 mā 時時 tī 祂面前快樂；

31 我 tī 上主所創造 ê 地上快樂，

31 góa tī SiōngChú sǒ chhòngchō ê tēchiū<sup>n</sup>  
khoàilòk,

mā kah sèkan lâng chòhóe hoa<sup>n</sup>hí.

32 Sèkiá<sup>n</sup> ah, ta<sup>n</sup> lín tiòh chunthàn góa;

inūi chhîsiú góa ê tōlō̄ ê lâng ū hokkhì!

33 Tiòh thia<sup>n</sup> góa ê kàsī, tòh ē tit tiòh tìhūi,

m̄ thang khìchoát góa ê kàsī.

34 Chunthàn góa, koh jítjít tī góa ê m̄ngkháu teh  
tán,

tī góa ê m̄ngthiāu pi<sup>n</sup> thèngāu ê lâng chin ū  
hokkhì!

35 Inūi chhōe tiòh góa ê lâng tòh ē chhōe tiòh  
sè<sup>n</sup>miā,

mā ē tùi SiōngChú tit tiòh unhūi.

36 Tekchōe góa ê lâng sī teh hāi kakī ê sè<sup>n</sup>miā;

oàn hūn góa ê lâng lóng sī ài síbông.

mā kah 世間人做伙歡喜。

32 細 kiá<sup>n</sup> ah, ta<sup>n</sup> lín tiòh 遵 thàn 我；

因為持守我 ê 道路 ê 人有福氣！

33 Tiòh 聽我 ê 教示, tòh ē 得 tiòh 智慧,

m̄ thang 棄絕我 ê 教示。

34 遵 thàn 我, koh 日日 tī 我 ê 門口 teh 等,

tī 我 ê 門柱邊 thèng 候 ê 人真有福氣！

35 因為 chhōe tiòh 我 ê 人 tòh ē chhōe tiòh 性  
命,

mā ē tùi 上主得 tiòh 恩惠。

36 得罪我 ê 人是 teh 害 kakī ê 性命；

怨恨我 ê 人 lóng 是意愛死亡。